

Der Mond ist aufgegangen

Weise: Joh. Abraham Peter Schulz, 1790
Satz: Max Reger

Mäßig langsam

1. Der Mond ist auf - ge - gan - gen, die gold - nen Stern - lein pran - gen am
1. The moon has now as - cend - ed, By gold - en stars sur - round - ed In

2. Gott, laß dein Heil uns schau - en, auf nichts Ver - gäng - lichts trau - en, nicht
2. How still the world this mo - ment, And in its twi - light rai - ment As

3. Wollst end - lich son - der Grä - men aus die - ser Welt uns neh - men durch
3. Be - hold the moon that glows there. But half its face it shows there, And

Him - mel hell und klar. Der Wald steht schwarz und schwei - get, und
heav - en clear and free; The wood is dark and paus - es, And

Ei - tel - keit uns freu'n. Laß uns ein - fäl - tig wer - den und
peace - ful and as blest As is a qui - et cham - ber, Where

ei - nen sanf - ten Tod; und wenn du uns ge - nom - men, laß
still is fair and round. And so is man - ya vi - sion We

aus den Wie - sen stei - get der wei - ße Ne - bel wun - der - bar.
on the mead - ows ris - es The ra - diant mist most won - drous - ly.

vor dir hier auf Er - den wie Kin - der fromm und fröh - lich sein.
all the day - light's clam - or Yields to ob - liv - i - on and rest.

uns in Him - mel kom - men, du un - ser Herr und un - ser Gott.
laugh at in de - ri - son Be - cause to it our eyes are blind.

4. Wie ist die Welt so stille
und in der Dämmerung Hülle
so traulich und so hold
als eine stille Kammer,
wo ihr des Tages Jammer
verschlafen und vergessen sollt.

5. Seht ihr den Mond dort stehen?
Er ist nur halb zu sehen
und ist doch rund und schön.
So sind wohl manche Sachen,
die wir getrost belachen,
weil unsre Augen sie nicht sehn.

6. Wir stolzen Menschenkinder
sind eitel arme Sünder
und wissen gar nicht viel.
Wir spinnen Luftgespinste
und suchen viele Künste
und kommen weiter von dem Ziel.

7. So legt euch denn, ihr Brüder,
in Gottes Namen nieder;
kalt ist der Abendhauch.
Verschon uns, Gott, mit Strafen
und laß uns ruhig schlafen,
und unsern kranken Nachbarn auch.

4. We mortals with our honors
Are miserable sinners
And know so little well;
We spin our fabrications
And seek out our inventions
And still are farther from our goal.

5. God, show us thy salvation;
Save us from all temptation
And earthly vanity.
O cleanse us, we implore thee,
That we on earth before thee
Like children blest and pure may be.

6. And at the last with blessing
Take us for thy possessing,
And let our death be good.
And when thou tak'st our spirit,
May we thy heav'n inherit,
O thou our Savior and our Lord.

7. Then, brothers, come, arise now
And in God's name repose now;
Cold is the evening breeze.
Lord, spare us from thine anger
And give us quiet slumber;
To ev'ry suff'rer grant thy peace.

Worte: Matthias Claudius, 1740-1815

English version by Jean Lunn